Flexible Enema Administration Set,

with soap, underpad, and prelubricated tip.

Instruction for use

de **Flexibles Einlauf-Verabreichungs-Set**
Gebrauchsanweisung

fr **Ensemble pour lavement**
Notice d'utilisation

nl **Flexibele klysmatoedieningsset**
Gebruiksaanwijzing

it **Set di somministrazione clistere flessibile**
Istruzioni per l'uso

es **Set flexible para administración de enemas**
Instrucciones de uso

pt **Conjunto flexível de administração de enema**
Instruções para Uso

sv **Flexibelt administreringsset för lavemang**
Instruktioner för användning

da **Fleksibelt lavementsæt**
Instruktion

no **Fleksibelt klysteradministrasjonssett**
Bruksanvisning

pl **Elastyczny zestaw do wykonywania lewatywy**
Instrukcja obsługi

ro **Set flexibil de administrare a clismei**
Instructiuni de folosire

MD NON STERILE

Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij,Senza lattice, Sin Látex, Sem látex, Latexfri,Latexfri, Lateksfri, Bezlateksowe, Fără latex

Intruction for use

Conod Medical Co., Ltd,
No. 11 Hongfeng Road, Baimao Industrial Park, Guli Town, 215532 Changshu City, Jiangsu Province, P.R. China

EC REP Shanghai International Holding Corp. GmbH, Eiffestraße 80, 20537 Hamburg, Germany

Medline International B.V., Nieuwe Stationsstraat 10, Arnhem, 6811 KS, Netherlands

CH REP **CH Rep and importer:** The Tao of Excellence GmbH, Vorstadt 26, CH-8200 Schaffhausen, Switzerland

RA23CSI 2023-01

REF DYNDE70100A

en Flexible Enema Administration Set,

with soap, underpad, and prelubricated tip

Contents:

1500 ml Enema Bag w/preattached Tube Lubricated Tip
Tip Protector
Tubing Clamp
Underpad
Soap Packet

Directions For Use:

Slide tubing clamp to «closed» position.
Open top of bag and add desired quantity of solution.
Close top of bag with thumb and forefinger to cause the sides of the valve closure to stick together.
Suspend bag in preparation for administration.
Position moisture proof drape under patient.
Remove tip protector from tubing prior to use.
Proceed with administration using approved technique.
Drain unused solution from bag and discard.
Wash hands before and after procedure.

Caution:

Water or enema solution at high temperature is forbidden to avoid damage to the anus and intestinal mucosa.
Pre-checking the rectal tube of bag/bucket before use whether open tip or side hole of tube is blocked by lubricant.
Remove tip protector from tubing prior to use.
This device should only be used by trained healthcare professionals.

de Flexibles Einlauf-Verabreichungs-Set,

mit Seife, Unterlage und mit Gleitmittel beschichteter Spitze

Inhalt:

1500-ml-Beutel mit konektiertem Schlauch mit einer mit Gleitmittel beschichteten Spitze
Schutzkappe
Klemme
Unterlage
Seifenpackung

Gebrauchsanweisung:

Klemme am Schlauch schließen
Beutel oben öffnen, gewünschte Menge an Flüssigkeit und Seife einfüllen.
Beutel oben mit Daumen und Zeigefinger schließen, damit die Seiten des Ventilverschlusses zusammenkleben.
Beutel zur Vorbereitung der Verabreichung aufhängen.
Feuchtigkeitsfestes Tuch unter den Patienten legen.
Vor dem Gebrauch Schutzkappe vom Schlauch entfernen.
Verabreichung laut bewährter Praxis vornehmen.
Nicht verwendete Lösung aus dem Beutel leiten und entsorgen.
Vor und nach dem Vorgang Hände waschen.

Vorsicht:

Wasser oder Einlauflösungen mit hoher Temperatur sind verboten, um Schäden an der Anus- und Darmschleimhaut zu vermeiden.
Vorabkontrolle des Darmrohres des Beutels/Eimers vor der Verwendung, ob die offene Spitze oder das seitliche Loch der Sonde durch Gleitmittel verstopft ist.
Vor dem Gebrauch Schutzkappe vom Schlauch entfernen.
Dieser Gegenstand sollte nur von unterwiesenem,medizinischem Fachpersonal verwendet werden.

fr Ensemble pour lavement,

avec savon, champ de protection et canule prélubrifiée

Contenu :

Poche pour lavement de 1500 ml avec tubulure pré-assemblée dont l'extrémité est lubrifiée
Gaine de protection
Pince à clamper
Champ de protection
Sachet de Savon

Mode d'emploi :

Positionner la pince à clamper présente sur la tubulure en position «fermée».
Ouvrir la poche afin d'y mettre la quantité souhaitée de solution.
Fermer la fermeture à glissière de la poche par pression entre le pouce et l'index sur tout le long de celle-ci.
Suspendre la poche en vue de l'administration de la préparation.
Placer le champ de protection imperméable sous le patient.
Enlevez le dispositif de protection de l'extrémité de la tubulure avant son introduction.
Effectuer l'administration par la technique approuvée.
Vider la solution inutilisée de la poche et jeter la poche vide.
Se laver les mains avant et après la procédure.

Attention :

L'eau ou une solution de lavement à haute température est interdite pour éviter d'endommager l'anus et la muqueuse intestinale.
Contrôle préalable de la sonde rectale avant l'utilisation, pour vérifier si l'extrémité ouverte ou le trou latéral de la sonde est bloqué par du lubrifiant.
Enlevez le dispositif de protection situé sur l'extrémité de la tubulure avant son utilisation.
Ce produit doit être utilisé par des professionnels de la santé ayant reçu une formation appropriée.

nl Flexibele klysmatoedieningsset,

met zeep, onderlegger en vooraf gesmeerde tip

Inhoud:

1500 ml Klysma zak met vooraf bevestigde slang en gesmeerde tip
Tipbescherming
Slangklem
Onderlegger
Verpakking zeep

Gebruiksaanwijzing:

Schuif de slangklem in de stand 'gesloten'.
Open de bovenzijde van de zak en voeg de gewenste hoeveelheid oplossing toe.
Sluit de bovenzijde van de zak met uw duim en wijsvinger zodat de zijden van de klepsluiting vasthechten.
Hang de zak op ter voorbereiding van toediening.
Plaats een vochtbestendig laken onder de patiënt.
Verwijder vóór gebruik de tipbescherming van de slang.
Zet de toediening met behulp van een goedgekeurde techniek voort.
Tap ongebruikte oplossing af uit de zak en werp weg.
Was uw handen vóór en na de ingreep.

Let op:

Water of klysma-oplossing met een hoge temperatuur is verboden om schade aan de anus en het darmslijmvlies te voorkomen.
Controleer vooraf de rectale buis van de zak/emmer vóór gebruik of de open punt of de zijopening van de buis door smeermiddel is geblokkeerd.
Verwijder vóór gebruik de tipbescherming van de slang.
Dit product mag alleen gebruikt worden door getrainde medewerkers in de gezondheidszorg.

it Set di somministrazione clistere flessibile,

con sapone, telo igienico assorbente e punta prelubrificata

Contiene:

Sacca per clistere da 1500 ml con tubo precollegato e punta lubrificata
Proteggi-punta
Morsetto per tubo
Telo igienico assorbente
Confezione di sapone

Istruzioni per l'uso:

Far scorrere il morsetto del tubo in posizione "chiusa".
Aprire la parte superiore della sacca e aggiungere la quantità desiderata di soluzione.
Chiudere la parte superiore della sacca con pollice e indice in modo tale che i lati della chiusura della valvola si tocchino.
Apprendere la sacca in preparazione della somministrazione.
Posizionare il telo assorbente sotto il paziente.
Rimuovere il proteggi-punta dal tubo prima dell'uso.
Procedere con la somministrazione con la tecnica approvata.
Eliminare la soluzione inutilizzata dalla sacca e smaltirla.
Lavarsi le mani prima e dopo la procedura.

Attenzione:

È vietato l'uso di acqua o soluzione per clisteri ad alta temperatura per evitare di danneggiare l'ano e la mucosa intestinale.
Prima dell'uso, controllare se il tubo rettale della sacca o del secchio è ostruito dal lubrificante.
Rimuovere il proteggi-punta dal tubo prima dell'uso.
Il prodotto deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato.

es Set flexible para administración de enemas,

con jabón, cubierta protectora y punta lubricada

Contiene:

Bolsa para enema de 1500 ml con Sonda preconetectada
Protector de punta
Punta lubricada
Pinza para sonda
Protector
Paquete de Jabón

Instrucciones de uso:

Coloque la pinza en la posición cerrada.
Abra la bolsa e introduzca la cantidad deseada de solución.
Cierre la bolsa con el dedo pulgar y el dedo índice de manera que se unan los lados del cierre de válvula.
Cuelgue la bolsa para prepararse para la administración.
Coloque el protector impermeable debajo del paciente.
Quite el protector de la punta de la sonda antes de utilizarla.
Proceda con la administración siguiendo una técnica aprobada.
Drene la solución restante de la bolsa y deséchela.
Lávese las manos antes y después de la intervención.

Precaución:

El agua o la solución de enema a alta temperatura está prohibida para evitar daños en el ano y la mucosa intestinal.
Comprobación previa del tubo rectal de la bolsa/cubeta antes de su uso para ver si la punta abierta o el orificio lateral del tubo están obstruidos por lubricante.
Quite el protector de la punta del tubo antes de utilizarlo.
Este producto solo debe ser utilizado por profesionales de la salud entrenados.

pt Conjunto flexível de administração de enema,

com sabão, resguardo e ponta pré-lubrificada

Conteudo:

Saco de enema de 1500 ml c/ ponta lubrificada do tubo pré-ligado
Protector da ponta
Grampo da tubagem
Resguardo
Embalagem de sabão

Instruções de uso:

Deslize o grampo da tubagem para a posição «fechada».
Abra a parte superior do saco e adicione a quantidade de solução pretendida.
Feche a parte superior do saco com o polegar e o indicador de modo a unir as partes laterais do fecho da válvula.
Pendure o saco para ficar preparado para a administração.
Posicione o campo cirúrgico impermeável por baixo do paciente.
Retire o protector da tampa da tubagem antes de utilizar.
Prossiga com a administração utilizando uma técnica aprovada.
Drene a solução não utilizada do saco e elimine.
Lave as mãos antes e depois do procedimento..

Atenção:

A água ou solução de enema a alta temperatura é proibida para evitar danos no ânus e na mucosa intestinal.
Verificação prévia do tubo rectal do saco/bucket antes da utilização quer a ponta aberta ou o orifício lateral do tubo esteja bloqueado por lubrificante.
Retire o protector da tampa da tubagem antes de utilizar.
Este dispositivo, apenas deve ser usado por profissionais de saúde treinados.

sv Flexibelt administreringsset för lavemang,

med tvål, underlägg och smord spets

Innehåll:

1500 ml lavemangpåse med fast slang, smord spets
Spetsskydd
Slangklämma
Underlägg
Tvålförpackning

Bruksanvisning:

Skjut slangklämman till «stängt» läge.
Öppna påsens överdel och tillsätt önskad mängd lösning.
Stäng påsens överkant med tummen och pekfingret så att förslutningens kanter fastnar i varandra.
Häng upp påsen för att administrera.
Placera fuktskyddet under patienten.
Ta bort spetsskyddet från slangen innan användning.
Starta administreringen med vedertagen teknik
Töm ur oanvänd lösning från påsen och kassera.
Tvätta händerna innan och efter proceduren.

Varning:

Vatten eller lavemanglösning i hög temperatur är förbjuden för att undvika skador på ändtarmsmynningen och tarmslemhinnan.
Kontrollera rektalslangen i påsen/skopan före användning för att kontrollera att varken spets eller sidohål blockeras av glidgel.
Ta bort spetsskyddet från slangen innan användning.
Denna produkt skall endast användas av utbildad hälsovårdspersonal.

da Fleksibelt lavementsæt,

med sæbe, underlag og prælubrikeret spids

Indhold:

1500 ml lavementpose m. fastgjort slange og lubrikeret spids
Spidsbeskytter
Slangeklemme
Underlag
Sæbepakke

Brugsanvisning:

Skub slangeklemmen til «lukket» position.
Åbn toppen af posen og tilsæt den ønskede mængde opløsning.
Luk toppen af posen med tommel- og pegefinger for at få ventillukningens sider til at klæbe sammen.
Ophæng posen inden administration.
Placer det fugtsikre underlag under patienten.
Fjern spidsbeskytteren fra slangen inden brug.
Udfør administrationen ved brug af godkendt teknik.
Tøm ubrugt opløsning ud af posen, og bortskaf den.
Vask hænder før og efter proceduren.

Advarsel:

Vand eller lavementopløsning ved høj temperatur er forbudt for at undgå skader på endetarmsåbning og tarmslimhinden.
Tjek rektalslangen på posen før brug for at sikre, at hverken spidsen eller sidehullet er blokeret af glidegel.
Fjern spidsbeskytteren fra slangen inden brug.
Enheden bør kun anvendes af uddannet hospitals personale.

no Fleksibelt klysteradministrasjonssett,

med såpe, underlag og forhåndssmurt tupp

Innhold:

1500 ml klysterpose m/forhåndsmontert slange med smurt tupp
Tuppbeskyttelse
Slangeklemme
Underlag
Såpepakke

Bruksanvisning:

Skyv slangeklemmen til «lukket» stilling.
Åpne toppen av posen, og tilsett ønsket mengde løsning.
Lukk toppen av posen med tommel og pekefinger slik at sidene på ventilen holdes sammen.
Heng opp posen for å klargjøre for administrering.
Plasser fuktsikkert laken under pasienten.
Ta tuppbeskyttelsen av slangen før bruk.
Utfør administrasjonen ved bruk av godkjent teknikk.
Drener ubrukt løsning fra posen, og kast den.
Vask hendene før og etter prosedyren..

Advasel:

Vann eller klystervæske i høy temperatur er forbudt for å unngå skader på endetarm og tarmslimhinnen.
Kontroller rektalslangen i posen/bøtte før bruk for å inspisere at hverken spiss eller side hull er blokkert av glide gel.
Ta tuppbeskyttelsen av slangen før bruk.
Denne enheten skal bare brukes av trent helsepersonell.

pl Elastyczny zestaw do wykonywania lewatywy,

z mydłem, podkładem i wstepnie nawilzona koncówka

Skałd:

Worek o poj. 1500 ml do lewatywy z założona nawilzona koncówka
Osłona koncówki
Klamra przewodu
Podkład
Pakiet z mydłem

Instrukcja obsługi:

Przesunac klamre na przewodzie do ustawienia zamknietego.
Otworzyc górna czesc worka i dodac zadana ilosc roztworu.
Zamknac górna czesc worka kciukiem i palcem wskazujacym, aby spowodowac docisniecie boków zaworu.
Zawiesic worek, aby przygotowac podanie roztworu.
Pod pacjentem rozłozyc wodoodporny podkład.
Przed uzyciem zdjac osłone koncówki z przewodu.
Rozpoczac podawanie roztworu, stosujac zatwierdzonatechnike.
Opróznic worek z niewykorzystanego roztworu i zutylizowac.
Umyc rece przed zabiegiem i po jego zakonczeniu.

Uwaga:

Nie wolno stosować wody ani roztworu do lewatywy o wysokiej temperaturze, aby nie uszkodzić błony śluzowej odbytu i jelit.
Przed użyciem należy sprawdzić rurkę odbytniczą worka/zbiornika, aby upewnić się, że otwarta końcówka ani boczny otwór rurki nie są zablokowane przez lubrykant.
Przed uzyciem zdjac osłone koncówki z przewodu.
Urządzenie powinno być używane wyłącznie przez przeszkolonych pracowników służby zdrowia.

ro Set flexibil de administrare a clismei,

cu sapun, protec2ie de pat, i vârf prelubrifiat

Continut:

Pungă de clismă de 1500 ml cu vârf lubrifiat preatașat la tubulatură
Protecție pentru vârf
Clemă de tubulatură
Protecție de pat
Pachet cu săpun

Instructiuni de folosire:

Setați clema tubulaturii în poziția „închis".
Deschideți partea de sus a pungii și adăugați cantitatea doritã de soluție.
Închideți partea de sus a pungii utilizând degetul mare și cel arătător pentru a lipi părțile laterale ale supapei și a închide punga.
Suspendați punga pentru a pregăti administrarea.
Amplasați un drapaj impermeabil sub pacient.
Înainte de utilizare, scoateți protecția pentru vârf de pe tubulatură.
Continuați cu administrarea utilizând o tehnică aprobată.
Scurgeți soluția neutilizată din pungă și eliminați-o.
Spălați-vă pe mâini înainte de și după efectuarea procedurii.

Atentie:

Se interzice utilizarea apei sau a soluției pentru clismă la temperaturi ridicate pentru a evita deteriorarea anusului și a mucoasei intestinale.
Verificați în prealabil tubul rectal al pungii/recipientului înainte de utilizare pentru ca vârful deschis sau orificiul lateral al tubului să nu fie blocate de lubrifiant.
Înainte de utilizare, scoateți protecția pentru vârf de pe tubulatură.
Acest dispozitiv poate fi folosit doar de personalul medical special instruit.

en If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste. Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function; which may lead to injury, illness and/or death of a patient.

de Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden. Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen. Das Wiederverwenden von zur einmaligen Verwendung bestimmten Produkten stellt ein potentielles Risiko für Patient und Anwender dar. Es kann zu einer Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktion kommen, was zu Verletzungen, Krankheit und/oder Tod eines Patienten führen kann.

fr Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux. La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Ils peuvent être contaminés et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner blessures, maladies et/ou mort du patient.

nl Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd. Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval. Wanneer voor eenmalig gebruik bestemde hulpmiddelen opnieuw worden gebruikt, kan dit risico voor de patiënt of gebruiker opleveren. Dit kan verontreiniging veroorzaken en/of de werking aantasten, hetgeen letsel, ziekte en/of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.

it Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito. È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi. Il riutilizzo di dispositivi monouso determina un rischio potenziale per il paziente o l'utilizzatore. Può causare contaminazione e/o compromissione della funzione, con conseguenti lesioni, malattie e/o decesso del paziente.

es Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente. Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos. Reutilizar un producto de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y / o deterioro de la función; que puede conducir a lesión, enfermedad y / o muerte de un paciente.

pt Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram. Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos. A reutilização de dispositivos de uso único cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e / ou comprometimento da função; o que pode levar a lesões, doenças e / ou morte de um paciente.

sv Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig. Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall. Återanvändning av engångsprodukter innebär en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller att patienten avlider.

da Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende. Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af dette udstyr. Bortskaffelse af udstyret skal ske i overensstemmelse med det pågældende hospital eller gældende regler for biologisk farligt affald. Genbrug af engangsanordninger resulterer i en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan medføre kontamination og/eller nedsat funktionsevne, som kan medføre patientskader, -sygdom og/eller -død.

no Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg. Forholdsregler bør tas når du kasserer denne enheten, og avhending av enheten skal gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale bestemmelser for biologisk farlig avfall. Gjenbruk av enheter som er ment for engangsbruk, skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjonalitet, noe som kan føre til skade, sykdom og/eller dødfall.

pl Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę. Podczas utylizacji wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych. Ponowne użycie urządzeń przeznaczonych do jednorazowego użytku może stwarzać potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie działania urządzenia, co może prowadzić do obrażeń ciała, choroby i/lub śmierci pacjenta.

ro Daca a avut loc un incident grav in legatura cu dispozitivul,acesta trebuie raportat la Medline si la autoritatea competenta din statul membru in care este stabilit utilizatorul si / sau pacientul. Trebuie luate masuri de precautie atunci cand se reciclează acest dispozitiv, iar eliminarea acestuia se face in conformitate cu reglementarile spitalicesti sau nationale aplicabile pentru deseurile biologic periculoase. Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință expun pacientul sau utilizatorul unor potențiale riscuri. Se poate produce contaminarea și/sau afectarea funcției, ceea ce poate conduce la vătămarea, îmbolnăvirea și/sau decesul pacientului.